

ces de cette décision ou de cette mesure, les Parties conviennent qu'il devra être accordé par la sentence judiciaire ou arbitrale, à la Partie lésée, une satisfaction équitable d'un autre ordre.

Article 21.

Tous différends relatifs à l'interprétation et à l'application du présent Traité seront soumis à la Cour Permanente de Justice Internationale.

Article 22.

Le présent Traité sera ratifié; l'échange des ratifications aura lieu à Copenhague aussitôt que faire se pourra.

Il remplacera, entre le Danemark et la Belgique, la Convention d'Arbitrage du 26 avril 1905.

Le présent Traité est conclu pour une durée de dix ans à compter de la date de l'échange des ratifications. S'il n'est pas dénoncé six mois au moins avant l'expiration de ce terme, il demeurera en vigueur pour une nouvelle période de cinq ans et ainsi de suite.

En foi de quoi les Plénipotentiaires ont signé le présent Traité.

Fait à Bruxelles, le 3 mars 1927.

E. Vandervelde. O. Krag.
(L. S.) (L. S.)

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de procéder à la signature du présent Traité les Gouvernement danois et belge tiennent à constater que les engagements que stipule ce Traité ne s'appliquent qu'aux contestations qui s'élèveraient, après que celui-ci aura été ratifié, au sujet de situations ou de faits postérieurs aux ratifications.

Toutefois ne seront pas exceptées, les contestations portant sur l'interpré-

Voldgiftskendelsen skal tilkendes den forettede Part en passende Godtgørelse paa anden Maade.

Artikel 21.

Alle Tvistigheder angaaende Fortolkningen eller Anvendelsen af denne Traktat skal henvises til den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje.

Artikel 22.

Denne Traktat skal ratificeres; Ratifikationerne skal udveksles i København saasnt som muligt.

Den afløser mellem Danmark og Belgien Voldgiftskonventionen af 26. April 1905.

Denne Traktat er afsluttet for et Tidsrum af ti Aar at regne fra Dagen for Udvekslingen af Ratifikationerne. Hvis den ikke opsiges mindst seks Maaneder før Udløbet af denne Frist, skal den forblive i Kraft for et nyt Tidsrum af fem Aar og saaledes fremdeles.

Til Bekræftelse heraf har de Befuldmægtigede undertegnet denne Traktat.

Udfærdiget i Bryssel, den 3. Marts 1927.

E. Vandervelde. O. Krag.
(L. S.) (L. S.)

UNDERTEGNESESPROTOKOL.

Idet den danske og den belgiske Regering undertegner denne Traktat ønsker de at fastslaa, at de Forpligtelser, som fastsættes deri, kun gælder Tvistigheder, som maatte opstaa efter Ratifikationen, og som vedrører Situationer eller Kendsgerninger indtraadt efter Ratifikationen.

Dog skal ikke undtages de Tvistigheder, som angaar Fortolkningen af enhver tid-